





D: Wie in der Realität muss beim Heben von größerem Gewicht, das Gegengewicht am Kran erhöht werden. Dazu kann am hinteren Kranarm ein Behälter mit Murmeln oder ähnlichen Gegenständen befüllt werden.

GB: Just like in reality, in order to lift heavy loads the crane must be counterbalanced. To increase the stability there is a compartment at the end of the crane which can be filled with marbles, coins or something of equivalent weight.

F: Comme pour une vraie, cette grue doit être équipée d'un contrepoids pour pouvoir soulever de lourdes charges. Pour une meilleure stabilité, elle comporte un boîtier à son extrémité que l'on peut remplir avec des pièces, des billes ou d'autres objets de poids équivalent.

NL: Net zoals in het echt, moet er een tegengewicht gevormd worden tegen de kraan om een zware lading omhoog te heffen. Om de stabiliteit te verhogen, is er een compartiment aan het einde van de kraan dat kan gevuld worden met knikkers, munten of iets met een gelijkwaardig gewicht.

I: Proprio come nella realtà, per sollevare carichi pesanti la gru deve essere bilanciata. Per aumentare la stabilità, esiste un vano all'estremità della gru che può essere riempito di sassi, monete o qualsiasi cosa pesante.

E: Al igual que en una situación real, para que la grúa levante cargas pesadas debe tener contrapeso. Para aumentar su estabilidad el compartimiento situado al otro extremo de la grúa se puede llenar con canicas, monedas u objetos de peso equivalente.

P: Tal como na realidade, de modo a levantar grandes cargas, a grua tem de ser contrabalançada. Para aumentar a estabilidade, há um compartimento no final da grua que pode ser enchido com berlindes, moedas ou algo com um peso equivalente.

S: Precis som i verkligheten måste kranen hållas i balans med en motvikt för att kunna lyfta tunga laster. För att öka kranens stabilitet finns det därför ett fack längst bak på kranen som man kan fylla med kulor, mynt eller liknande föremål.

N: Akkurat som i verkligheten, trenger kranen motvekt for å kunne løfte tunge laster. For å øke stabiliteten, er det et rom på enden av kranen som kan fylles med klinkkuler, mynter eller annet av tilsvarende vekt.

DK: Ligsom i verkligheden skal kranen afbalanceres for at kunne løfte tunge ting. Kranen har et rum for enden, som er beregnet til at øge stabiliteten, ved at fylde rummet med kugler, mønter eller noget af tilsvarende vægt.

FIN: Kuten oikeastikin, nosturin on oltava tasapainossa voidakseen nostaa raskaita kuormia. Voit parantaa nosturin tukevuutta asettamalla kuulia, kolikoita tai jotain muuta saman painoista sen päässä sijaitsevaan hyttiin.

TR: Gerçek kullanımda olduğu gibi, ağır yükleri kaldırmak için vinç, karşı ağırlık ile dengelenmelidir. Denge kararlılığını artırmak için vincin ucunda mermer, bozuk para veya eşdeğer ağırlığa sahip nesnelere doldurulabilen bir bölme mevcuttur.

GR: Όπως και στην πραγματικότητα, για να σηκώσει βαριά αντικείμενα ο γερανός, πρέπει να είναι αντισταθμισμένος. Για να αυξηθεί η σταθερότητα, στην άκρη του γερανού υπάρχει ένας θάλαμος, που μπορείτε να τον γεμίσετε με βόλους, νομίσματα ή κάτι με το αντίστοιχο βάρος.

BG: Точно като в реалността, за да вдига тежки товари, кранът трябва да има противотежест. За да се увеличи стабилността има отделение в края на крана, което може да се пълни с топчета, монети или нещо друго с подобна тежест.

CZ: Stejně jako ve skutečnosti musí být jeřáb vyvážený pro zvedání těžkých břemen. Pro zvýšení stability se na konci jeřábu nachází prostor, který může být vyplněn kuličkami, mincemi nebo něčím o stejné hmotnosti.

H: Mint a valóságban, a nehéz súlyok felemeléséhez a darunak ellensúlyozottnak kel lennie. A stabilitás növelése érdekében a daru hátrészében egy rekesz található, amelyet üveggolyókkal, érmekkel vagy hasonló súlyú tárgyakkal lehet megtölteni.

HRV: Kao u stvarnosti, da bi se podigao težak teret, dizalica treba protuteg. Da bi se povećala stabilnost, na kraju dizalice nalazi se pretinac koji se može napuniti špekulama, kovanicama ili nečim jednake težine.

PL: Tak jak w rzeczywistości, aby podnieść ciężki ładunek dźwign musi być obciążony przeciwcieżarem. Aby zwiększyć stabilność, przegrodę z tyłu dźwigu można obciążyć szklanymi kulkami, monetami lub innymi przedmiotami o podobnej wadze.

RO: Ca și în realitate, pentru a putea ridica greutatea mari, macarauna necesită un contrabalans. Pentru mărirea stabilității, la capătul macaralei există un compartiment care poate fi umplut cu bile, monede sau alte obiecte cu aceeași greutate.

RUS: Как по-настоящему, для поднятия тяжелых грузов кран должен быть уравновешен. Для увеличения стабильности в конце крана есть отсек, который может быть наполнен шариками, монетами или другими предметами с эквивалентным весом.

SLK: Rovnako ako v skutočnosti na zdvíhanie ťažkých bremien musí byť žeriav vyvážený. Pre zvýšenie stability sa na konci žeriavu nachádza priestor, ktorý môže byť vyplnený guľôčkami, mincami alebo niečím porovnateľnej hmotnosti.

SI: Žerjav mora imeti protiutež, če želimo dvigati težka bremena, tako kot velja tudi v realnem življenju. Za povečanje stabilnosti se na koncu žerjava nahaja predal, ki ga lahko napolnite s frnikolami, kovanci ali drugimi predmeti z ustrežno težo.

UA: Як по-справжньому, для підняття важких вантажів кран повинен бути врівноважений. Для збільшення стабільності на кінці крана є відсік, що може бути наповнений кульками, монетами чи іншими предметами з еквівалентною вагою.

